

## Ciclo Sinfónico 22

30 de junio, 1 y 2 de julio de 2023

**Gustav Mahler** *Sinfonía núm. 8 en Mi bemol mayor, «de los mil»*

**David Afkham** *Director*

**Miguel Ángel García Cañamero** *Director del CNE*

**Sarah Wegener, Susanne Bernhard,**

**Serena Sáenz** *Sopranos*

**Wiebke Lehmkuhl** *Contralto*

**Alice Coote** *Mezzosoprano*

**Simon O'Neill** *Tenor* **José Antonio López** *Barítono*

**David Steffens** *Bajo*

**Coro de la Comunidad de Madrid**

**Orfeón Donostiarra**

**Orfeón Pamplonés**

**Antara Korai**

**Orquesta y Coro Nacionales de España**



# **Ciclo Sinfónico 22**

30 de junio, 1 y 2 de julio de 2023

**Orquesta y Coro  
Nacionales de España**

**David Afkham**

Director titular y artístico

**Félix Palomero**

Director técnico de la OCNE

**Jaime Martín**

Principal director invitado

**Josep Pons**

Director honorario

**Miguel Ángel García Cañamero**

Director del CNE

La OCNE rinde homenaje en estos conciertos a la flautista Juana Guillem Piqueras y al violonchelista José María Mañero Medina, en agradecimiento por su trabajo a lo largo de los años que han prestado servicio en la Orquesta Nacional de España hasta alcanzar su jubilación.

**Gustav Mahler**

*Sinfonía núm. 8 en Mi bemol  
mayor, «de los mil»*

En dos partes para gran orquesta, ocho solistas,  
dos coros mixtos y coro de niños

# David Afkham *Director*

## **David Afkham**

Director

## **Miguel Ángel García**

### **Cañamero**

Director del CNE

## **Coro de la Comunidad de Madrid**

Josep Vila i Casañas,  
director

## **Orfeón Donostiarra**

José Antonio Sainz  
Alfaro, director

## **Orfeón Pamplonés**

Igor Ijurra Fernández,  
director

## **Antara Korai**

Juan Antonio Jiménez  
Montesinos, director

## **Sarah Wegener**

Soprano (Magna Peccatrix)

## **Susanne Bernhard**

Soprano (Una Poenitentium)

## **Serena Sáenz**

Soprano (Mater Gloriosa)

## **Wiebke Lehmkuhl**

Contralto (Mulier Samaritana)

## **Alice Coote**

Mezzosoprano (Maria Aegyptiaca)

## **Simon O'Neill**

Tenor (Doctor Marianus)

## **José Antonio López**

Barítono (Pater Ecstaticus)

## **David Steffens**

Bajo (Pater Profundus)

Vi **30 JUN** y Sá **01 JUL** 19:30H  
Do **02 JUL** 11:30H

Duración aproximada: 80'

**Auditorio Nacional de Música**  
**Sala Sinfónica**

Radio Clásica (RNE) emitirá  
en directo el concierto del  
domingo 2 de julio.

# Gustav Mahler (1860 -1911)

*Sinfonía núm. 8 en Mi bemol mayor, «de los mil» [80']*

En dos partes para gran orquesta, ocho solistas,  
dos coros mixtos y coro de niños

*I. Hymnus: «Veni, Creator Spiritus» (Ven, espíritu creador)*

*II. Schlußszene aus Goethes Faust II (Escena final del Fausto II de Goethe)*

# 50.º aniversario de la *Octava sinfonía* en España

Con el Sinfónico 22 de la presente temporada, la Orquesta y Coro Nacionales de España recupera un proyecto previsto para 2020, truncado entonces por la pandemia por COVID. En aquel año, el Festival Internacional de Música y Danza de Granada había programado para su 69.ª edición la *Sinfonía núm. 8, en Mi bemol mayor*, de Gustav Mahler, con objeto de celebrar el quincuagésimo aniversario de su estreno en España, hecho acontecido precisamente en el Palacio de Carlos V, en el seno del certamen granadino, el domingo 28 de junio de 1970. En aquella ocasión, a la Orquesta Nacional de España se unieron el Orfeón Donostiarra, el Orfeón Pamplonés, los Niños Cantores de la Catedral de Guadix, la Escolanía de los Padres Redentoristas de Pamplona y la Escolanía del SS. Corazón de María de San Sebastián, no así el Coro Nacional de España, pues la primera aparición del CNE junto a la ONE, todavía con el nombre de Coro de la Escuela Superior de Canto, dirigido por Lola Rodríguez de Aragón, no tuvo lugar hasta el 22 de octubre de 1971, también con Mahler como protagonista —*Sinfonía núm. 2, en Do menor, «Resurrección»*—, esta vez en el Teatro Real de Madrid. En ambas ocasiones empuñó la batuta el maestro Rafael Frühbeck de Burgos, artífice del primer ciclo integral de las sinfonías mahlerianas en nuestro país. Un segundo denominador común acompañó aquellas interpretaciones: la presencia entre los intérpretes de la organista Montserrat Torrent. Más de cincuenta años después, la Orquesta y el Coro Nacionales de España y su director titular, David Afkham, se enorgullecen de rememorar el estreno de la «Sinfonía de los Mil» y de recibir a las agrupaciones que dieron vida a la partitura en aquella ocasión histórica.



# «Ven, elévate a mis esferas»

«Yo afirmo que todo hombre debe honrar a Eros».

Platón, *Banquete*

«¡Qué hermoso es amar!».

Gustav Mahler

A mediados de agosto de 1906, Mahler escribió al director de orquesta Willem Mengelberg: «Acabo de terminar mi VIII. Es lo más grandioso que he hecho hasta ahora. Y tan peculiar en contenido y forma que es imposible escribir nada al respecto. Imagine que el universo empieza a resonar y a tintinear. Ya no son voces humanas, sino planetas y soles, los cuales orbitan. Más detalles verbalmente».

Aunque solía aprovechar muy bien las temporadas estivales, en pocas ocasiones había compuesto con tal precisión y rapidez. Sobre el particular, en una de sus muchas cartas enviadas a su esposa, Mahler dijo haber sido poseído y espoleado por el mismísimo *Creator Spiritus*. Así pues, en apenas ocho semanas, preso de una extática inspiración cuasi divina, había completado su octavo trabajo sinfónico: «Como si me lo hubieran dictado», confesó a Richard Specht. Quizás no fuera su mejor sinfonía, pero desde luego sí la más imponente, pues para su correcta ejecución era necesario contar con un inusitado y descomunal despliegue de efectivos: una gran orquesta —algo ya habitual—, más un órgano; ocho solistas vocales: tres sopranos, dos contraltos, un tenor, un barítono y un bajo; dos coros mixtos y un coro de niños. En realidad, la pieza responde más al concepto de *cantata dramática* que al de *sinfonía*, si bien nos encontramos ante una nueva etapa en la obra del compositor nacido en Bohemia, cuyo universo creativo, desprovisto de límites académicos o estructurales, se expande de forma progresiva hacia horizontes siempre insospechados. «La sinfonía —dijo a Jean Sibelius en noviembre de 1907— debe ser como el mundo.

Tiene que abarcarlo todo». Tratándose de Mahler, ¿quién podría poner en duda esta afirmación?

Sin embargo, con su nuevo trabajo el compositor austríaco se contradecía a sí mismo, pues, desde un punto de vista conceptual, la *Sinfonía núm. 8* volvía a los parámetros anteriores a su tríada de sinfonías *seculares*, convirtiéndose en toda una declaración de nuevas intenciones. Pero ¿en qué había quedado aquello de emancipar sus obras de cualquier texto condicionante?: «No habrá en mi obra elementos románticos, o místicos; será la expresión, simplemente, de un poder sin paralelo, de la actividad de un hombre, a la luz del sol, que ha alcanzado su clímax vital».

En cualquier caso, las pesimistas dudas existenciales planteadas en las sinfonías *Sexta* y *Séptima* quedaban atrás: nada de oscuras premoniciones ni de trágicas tinieblas o nocturnidad argumental; adiós a la «muerte metafísica». Iniciado el viaje entusiasta hacia la luz en el *Rondo-Finale* de su *Sinfonía núm. 7* —aunque quizás algo impostado—, ningún espectro obstaculizaría su modulación espiritual.

La *Achte Symphonie*, concebida como una inmensa «dispensadora de alegría», es una apoteosis mística que conjuga las ideas platónicas del «Eros creador» con los anhelos universales del ser humano: el saber sin límites, el conocimiento de la *verdad*, la esencia misma de la vida que aspira a las más altas cimas del espíritu: la inmortalidad. Un todo posibilista conducido mediante dos textos *a priori* difíciles de combinar: el himno latino *Veni, Creator Spiritus*, atribuido al teólogo benedictino Hrabanus Maurus (ca. 780-856), abad de Fulga y arzobispo de Maguncia, *praeceptor Germaniae*; y la escena conclusiva de la magna obra de su admirado Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832), gloria de la literatura alemana: *Fausto*. Mahler justificaba así su giro argumental: «En la medida en que un alma necesita un cuerpo —cosa que no se discute—, el artista se ve obligado a obtener los medios para la creación del mundo racional». Con todo, resuelto a evitar etiquetas, no permitió que la pieza fuese titulada *Eine Faust-Symphonie*: «No es una *Sinfonía Fausto* y me niego a admitir cualquier denominación».

No obstante, la deuda del compositor con Goethe iba mucho más allá de lo que suponía una simple o puntual elección textual: «¡Quien siempre desea, aspira y lucha merece recibir la salvación!», escribe el autor alemán en el

*Fausto*. Versos pronunciados por los ángeles que contienen la clave de la redención de su protagonista; al margen de la contrición y de la gracia de Dios. Esta sentencia podemos encontrarla como un *leitmotiv* o elemento vertebrador en la vida de Mahler, quien, como *héroe* soñador e idealista, a menudo estuvo encerrado en su propia subjetividad y en un sufrido conflicto existencial que no entendió de religiones.

En este sentido, el bautismo católico no supuso para él un cambio en sus concepciones metafísicas, en lo relativo al judaísmo o a la novedad de una aceptada pero impuesta fe cristiana; sus convicciones existenciales no variaron un ápice. De hecho, Mahler, «un judío que cree en Cristo», tal como fue descrito por su esposa, siempre anduvo en busca de la *redención*, entendida como un acontecimiento invisible en el ámbito espiritual: una necesidad de trascendencia que Mahler intentó materializar mediante sus composiciones musicales. Al igual que podría darse con el *Doktor Faust*, o incluso con Werther, personajes goethianos inquietos e impacientes, su enigmática personalidad estaba sujeta a la contradicción, a un bipolar antagonismo emocional. Tal vez por esta sencilla razón, en sus sinfonías se percibe al mismo tiempo el aliento de lo banal y lo sublime, la tragedia y el carnaval, la alusión satírica y la reflexión profunda; la lucha entre la materia y el espíritu. Ahora bien, en el ámbito salvífico cualquier proceso transfigurador necesitaba de un vigoroso catalizador, de un elemento vital. En este caso: «el poder del amor»; «no amor *terrenal*, sino *eterno*», aquel ya glorificado por Mahler en el movimiento final de su *Sinfonía núm. 3*. Solo que en esta ocasión a los elementos naturales presentes en la *Nietzsche-Symphonie* se les unía el canto ecuménico del cosmos. Así pues, su visión debía ir más allá que cualquier adaptación fáustica anterior y proclamar sin concesiones el triunfo incontestable del amor universal.

En cuanto al himno *Veni, Creator Spiritus*, utilizado por la Iglesia en las vísperas de Pentecostés para invocar al Espíritu Santo —el «Paráclito» y «Espíritu de la verdad» citado en el evangelio de Juan (Jn 15, 26)—, el propio Goethe había traducido sus devotas estrofas al alemán en abril de 1820, quizás atraído por el don de la palabra y el milagro de las lenguas derivado de su manifestación (Hch 2, 1-4): «El magnífico himno eclesial *Veni, Creator Spiritus* es con toda propiedad una invocación al genio; por este motivo atrae tanto a personas llenas de espíritu y de fuerza», puede leerse entre sus *Máximas y reflexiones*. También los poetas místicos

Angelus Silesius (1624-1677) y Gerhard Tersteegen (1697-1769), entre otros, habían traducido el texto con anterioridad. Johann S. Bach puso música a la traducción realizada en 1524 por Lutero (*Komm, Gott Schöpfer, heiliger Geist*, BWV 370), pues el himno, síntesis extraordinaria de pneumatología cristiana, fue aceptado sin reservas por las Iglesias nacidas de la Reforma.

Mahler emplea el texto no en el sentido de aseveración de la doxología trinitaria —«Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo» sería su lectura *lex credendi*—, sino como un canto glorificante a la *inspiración divina*, elemento consustancial a su profundo secreto e incomprensibilidad; un «*dator munerum*», tal como lo invoca la secuencia de Pentecostés *Veni, Sancte Spiritus*. Un indescriptible «dador de gracias» —«viento impetuoso», apunta Federico Sopeña— responsable de la existencia en todas sus formas. Será lo más cerca que Mahler se encuentre de aceptar el credo católico, una oración y profesión de fe con la que nunca se encontró cómodo. El puente alegórico entre la Persona más inescrutable de la Trinidad y *Fausto* no será otro que la mencionada *redención*, en este caso entendida como un metafórico vehículo con el cual alcanzar la ansiada «bienaventuranza eterna», solo accesible mediante el amor, la intercesión de María —el ideal de la pureza contemplativa— y la celestial misericordia. Todo ello conducido a través del «Eterno-Femenino», una abstracción filosófica capaz de realizar lo inefable; «El lugar de reposo, la meta», escribe Mahler, alegoría esteticista de la mujer amada como instrumento arquetípico de autorrealización y trascendencia masculina: «Lo indescriptible se verá realizado; lo eterno-femenino nos llevará hacia el cielo».

El plan de la obra fue trazado por Mahler a finales de junio de 1906, en su residencia estival ubicada en Maiernigg. El esquema original constaba de cuatro partes: «1. Veni Creator; 2. Caritas; 3. Juegos de Navidad con el (Cristo) Niño (Scherzo); 4. Creación a través de Eros (Himno)». Sin embargo, durante el singular proceso creativo, Mahler unificó los tres últimos movimientos en una ininterrumpida secuencia dramática. Según se desprende de las anotaciones del propio Mahler —«8.<sup>a</sup> sinfonía / Agosto, 1906. La primera inspiración guardada para mi Almschl, *Spiritus Creator*»—, su nuevo trabajo también era deudor de su amor por Alma, aunque no dedicó la obra a su esposa hasta mediados de agosto del año 1910, tras sufrir una grave crisis matrimonial; en concreto tras regresar de Leiden, ciudad universitaria donde tuvo lugar su célebre encuentro con el

doctor Sigmund Freud. El título provisional de la última sección, «Creación a través de Eros», aproximaba de nuevo a Mahler a la filosofía platónica (en particular al diálogo el *Banquete*, leído durante su juventud) y a la ungida figura de Sócrates, al cual gustaba comparar con Jesucristo en condiciones de igualdad. A decir verdad, Platón nunca fue incluido en el crisol de sus obras sinfónicas; tan solo los filósofos Nietzsche y Schopenhauer habían suscitado su interés en el ámbito musical. Sin embargo, el «Eros filosófico» y la esencia del «mal comprendido amor platónico» se integraban por entero en una temática que ahora llamaba de forma extraordinaria su atención. Tal como escribió a Alma, los postulados del maestro de Aristóteles [*Banquete*, 206c-207a] entroncaban con la idea goethiana de que «todo amor es un engendrador, un creador; que hay una engendración física y otra espiritual que constituye precisamente la emanación de este “Eros”. En la escena final de *Fausto* lo tienes en una representación simbólica. [...] ¡Eros como Creador del mundo!». Un Eros benefactor al cual Platón sitúa entre lo mortal y lo inmortal; un *daimon* sin cuyo estímulo y fuerza vital el *logos* humano no puede avanzar.

Por su lado, Goethe afirma en sus memorias que su pensamiento se apoya con firmeza en el neoplatonismo, así como en elementos herméticos, místicos y cabalísticos; «un mundo de lo más extraño». En muchas de sus obras, la figura del amor es presentada como un puente entre dos realidades, como un mediador entre la divinidad y el ser humano, entre la verdad y el significado, entre la esencia y la máscara: «Un hecho de nuestra vida no vale porque sea verdadero, sino porque significa algo», dijo Goethe a Eckermann en marzo de 1831. Mahler, al contrario que el sabio alemán, no escribió una autobiografía. No obstante, en sus partituras podremos vislumbrar sin demasiadas dificultades sus variables estados de ánimo, sus anhelos más profundos. Sin embargo, no podremos encontrar, como él mismo afirma, «ni una sola nota que no sea del todo cierta». Su música no es una representación: es *identidad*. ¡La *verdad* de su vida!

## **Ramón Puchades**

# Gustav Mahler

## *Sinfonía núm. 8, «de los mil»*

### **I Hymnus: Veni, creator spiritus**

*Veni, creator spiritus,  
Mentes tuorum visita;  
Imple superna gratia,  
Quae tu creasti pectora.*

*Qui Paraclitus diceris,  
Donum Dei altissimi,  
Fons vivus, ignis, caritas,  
Et spiritalis unctio.*

*Infirma nostri corporis  
Virtute firmans perpeti;  
Accende lumen sensibus,  
Infunde amorem cordibus.*

*Hostem repellas longius,  
Pacemque dones protinus;  
Ductore sic te praevio  
Vitemus omne pessimum.  
Tu septiformis munere,  
Dexteræ paternæ digitus.  
Per te sciamus da Patrem,  
Noscamus (atque) Filium,  
(Te utriusque) spiritum  
Credamus omni tempore.*

*Da gaudiorum praemia,  
Da gratiarum munera;*

### **I. Himno: Veni Creator Spiritus**

Ven, espíritu Creador,  
Visita las almas de tus fieles  
llena de tu Celeste Gracia  
los corazones que Tú has creado.

A Tú llamamos Paráclito,  
don del Altísimo Dios,  
fuente viva, fuego, caridad  
y unción espiritual.

Alienta con tu firme virtud  
la debilidad de nuestros cuerpos;  
lleva luz a los sentidos,  
llena de amor los corazones.

Rechaza al enemigo,  
procúranos la paz,  
pues siendo Tú nuestro guía  
evitaremos todo mal.  
Otorga tus siete dones  
con el dedo diestro del Padre  
Conozcamos por Ti al Padre  
(y) revélanos al Hijo \*  
(y Tú su común) Espíritu; \*  
haznos creer siempre en Ti.

Danos los dones de la alegría,  
concédenos los presentes de la Gracia

*Dissolve litis vincula,  
Adstringe pacis foedera.*

*Gloria Patri Domino,  
Deo sit gloria et Filio  
Natoque, qui a mortuis  
Surrexit, ac Paraclito  
In saeculorum saecula.*

disuelve las contiendas,  
refuerza los vínculos de la paz.

Gloria a Dios Padre,  
gloria a Dios,  
gloria al Hijo resucitado,  
gloria al Espíritu Paráclito  
por los siglos de los siglos.

\*(palabras omitidas por Mahler)

## **II.- Schlußszene aus "Faust" (Goethe)**

### **Heilige Anachoreten**

*(gebirgaufverteilt, gelagert  
zwischen Klüften)*

*Chorus und Echo:  
Waldung, sie schwankt heran,  
Felsen, sie lasten dran,  
Wurzeln, sie klammern an,  
Stamm dicht an Stamm hinan.  
Woge nach Woge spritzt,  
Höhle, die tiefste, schützt.  
Löwen, sie schleichen stumm,  
Freundlich um uns herum,  
Ehren geweihten Ort,  
Heiligen Liebeshort.*

### **Pater Ecstaticus**

*(auf- und abschwebend)*

*Ewiger Wonnebrand  
Glühendes Lieband,*

## **II.- Escena final del "Fausto II" de Goethe**

### **Santos anacoretas**

(Montañas, bosques, barrancos, soledad.  
Santos anacoretas sobre las cimas de  
las montañas, flotando entre los altos  
riscos)

Coro y eco:  
Los bosques parecen balancearse,  
las rocas también se agitan,  
las raíces se entrelazan  
y se apelmazan los troncos.  
Las olas, una tras otra  
arrojan su espuma;  
la profunda gruta  
proporciona refugio.  
Los leones, tranquilos y silenciosos  
honran este santo lugar, refugio del amor.

### **Padre Extático**

(balanceándose entre la cumbre  
y la sima)

Fuego eterno de la felicidad,  
ardiente vínculo amoroso,

*Siedender Schmerz der Brust,  
Schäumende Gotteslust!  
Pfeile, durchdringet mich,  
Lanzen, bezwinget mich,  
Keulen, zerschmettert mich,  
Blitze, durchwettert mich!  
Daß ja das Nichtige  
Alles verflüchtige,  
Glänze der Dauerstern,  
Ewiger Liebe Kern!*

### **Pater Profundus**

*(tiefe Region)*

*Wie Felsenabgrund mir zu Füßen  
Auf tiefem Abgrund lastend ruht,  
Wie tausend Bäche strahlend fließen  
Zum grausen Sturz des Schaums der Flut  
Wie strack, mit eig'nem kräft'gen Triebe,  
Der Stamm sich in die Lüfte trägt;  
So ist es die allmächt'ge Liebe,  
Die alies bildet, alles hegt.*

*Ist um mich her ein wildes Brausen,  
Als wogte Wald und Felsengrund,  
Und doch stürzt, liebevoll im Sausen,  
Die Wasserfülle sich zum Schlund,  
Berufen gleich das Tal zu wässern:*

*Der Blitz, der flammend niederschlug,  
Die Atmosphäre zu verbessern,  
Die Gift und Dunst im Busen trug,  
Sind Liebesboten, sie verkünden,  
Was ewig schaffend uns umwallt.*

*Mein Inn'res mög' es auch entzünden,  
Wo sich der Geist, verworren, kalt,*

hirviente dolor del alma  
fogosa ansia divina.  
Flechas, itraspasadme!  
Lanzas, iabatidme!  
Mazas, idestruidme!  
Rayos, ianiquiladme!  
Que desaparezca en mí  
todo lo precedero;  
brille el Céfiro para siempre:  
iresplandor inmortal del amor!

### **Padre Profundo**

*(En la región más honda)*

Como el barranco a mis pies  
descansa en la profunda sima,  
como mil arroyos cristalinos se precipitan  
hacia la terrible caída del torrente,  
como el tronco se eleva a las alturas  
impulsado por sus raíces,  
así el amor omnipotente  
todo lo crea y lo protege.

¡Me rodea un rumor salvaje, como si el  
bosque y las montañas fluctuasen!  
Y aun así, la cascada cae mansamente  
hacia el abismo, destinada a regar los  
valles.

El relámpago fulge ardiente,  
purificando la atmósfera  
que portaba venenos y niebla.  
Todos son mensajeros del amor que  
proclaman el elemento creador  
que nos circunda.

Quisiera hacer arder mis entrañas  
donde el espíritu, confundido y frío,

*Verquält in stumpfer Sinne Schranken,  
Scharf angeschloss'nem Kettenschmerz.*

*O Gott! beschwichtige die Gedanken,  
Erleuchte mein bedürftig Herz!*

### **Chor der Engel**

*(Schwebend in der höheren  
Atmosphäre, Faustens Unsterbliches  
tragend)*

*Gerettet ist das edle Glied  
Der Geisterwelt vom Bösen:  
Wer immer strebend sich bemüht,  
Den können wir erlösen;  
Und hat an ihm die Liebe gar  
Von oben teilgenommen,  
Begegnet ihm die sel'ge Schar  
Mit herzlichem Willkommen.*

### **Chor seliger Knaben**

*(um die höchsten Gipfel kreisend)*

*Hände verschlinget euch  
Freudig zum Ringverein,  
Regt euch und singe  
Heil'ge Gefühle drein!  
Göttlich belehret,  
Dürft ihr vertrauen;  
Den ihr verehret,  
Werdet ihr schauen.*

### **Die Jüngerer Engel**

*Jene Rosen, aus den Händen  
Liebend-heiliger Büsserinnen,*

se atormenta en los confines  
de obtusos sentidos y se incorpora a la  
cadena del dolor.

¡Oh, Dios, aplaca mi mente,  
ilumina mi pobre corazón!

(Los dos coros siguientes se cantan  
simultáneamente)

### **Coro de ángeles**

(Volando en las altas atmósferas,  
portando el alma inmortal de Fausto)

Salvado está el noble de corazón  
del mundo de los malos espíritus:  
a aquel que se esfuerza siempre,  
a él es a quién salvamos.  
Y si participó del amor  
nacido en las alturas,  
el coro celestial  
le dará gozoso la bienvenida.

### **Coro de niños bienaventurados**

(rodeando las cumbres)

Unid vuestras manos  
para una alegre danza,  
¡Danzad y cantad  
con santo sentimiento!  
Guiados por la Divinidad  
podéis confiar  
en que Aquel a quien adoráis  
se os mostrará.

### **Los ángeles más jóvenes**

Aquellas rosas de las manos  
de las santas penitentes nos ayudaron

*Halten uns den Sieg gewinnen  
Und das hohe Werk vollenden,  
Diesen Seelenschatz erbeuten.  
Böse wichen, als wir streuten,  
Teutel flohen, als wir trafen.  
Statt gewohnter Höllenstrafen  
Fühlten Liebesqual die Geister,  
Selbst der alte Satans-Meister  
War von spitzer Pein durchdrungen.  
Jauchzet auf! es ist gelungen.*

### **Die vollendeteren Engel**

*(Chor mit Altsolo)*

*Uns bieibt ein Erdenrest  
Zu tragen peinlich,  
Und wär' er von Asbest  
Er ist nicht reinlich.  
Wenn starke Geisteskraft  
Die Elemente  
An sich herangerafft,*

*Kein Engel trennte  
Geeinte Zwienatur  
Der innigen beiden;  
Die ewige Liebe nur  
Vermag's zu scheiden.*

### **Die jüngeren Engel**

*Ich spur soeben,  
Nebelnd um Felsenhöh',  
Ein Geisterleben.  
Regend sich in der Näh'.  
Seliger Knaben,  
Seh' ich bewegte Schar*

a alcanzar la victoria, a completar la gran obra, a conquistar el preciado tesoro del alma. Los malvados se alejaron cuando las esparcimos, los diablos huyeron, heridos por ellas; en vez de los habituales castigos infernales sintieron los tormentos del amor; hasta el viejo maestro Satanás estaba destrozado por el dolor. ¡Alegraos, hemos llegado a la meta!

### **Los ángeles más perfectos**

*(Coro con solo de contralto)*

*Aún nos queda una parte de polvo,  
penosa carga;  
aunque fuese de alabastro  
no estaría exento de impureza.  
Cuando el aliento poderoso  
del espíritu domine los elementos,*

*ningún ángel podrá disociar  
la doble naturaleza  
de las cosas:  
sólo el amor eterno  
podría separarla.*

(Los dos coros siguientes y las primeras líneas del Doctor Marianus se cantan simultáneamente)

### **Los ángeles más jóvenes**

*Ahora presiento  
que las nubes en torno a las rocas  
anuncian una vida espiritual  
que se aproxima a nosotros.  
La niebla se desvanece,  
veo correr*

*Los von der Erde Druck,  
Im Kreis gesellt,  
Die sich erlaben  
Am neuen Lenz und Schmuck  
Der obern Welt.  
Sei er zum Anbeginn,  
Steigendem Vollgewinn  
Diesen gesellt!*

**Doctor Marianus**

*(in der höchsten, reinlichsten Zelle)  
Hier ist die Aussicht frei,  
Der Geist erhoben!  
Dort ziehen Frauen vorbei,  
Schwebend nach oben.  
Die Herrliche mittenin  
Im Sternenkranze,  
Die Himmelskönigin,  
Ich seh's am Glanze.*

**Die seligen Knaben**

*Freudig empfangen wir  
Diesen im Puppenstand;  
Also erlangen wir  
Englisches Unterpfind.  
Löset die Flocken los,  
Die ihn umgeben!  
Schon ist er schön und groß  
Von heiligem Leben.*

**Doctor Marianus**

*(entzückt)  
Höchste Herrscherin der Welt,  
Lasse mich im blauen,  
Ausgespannten Himmelszelt  
Dein Geheimnis schauen!  
Bill'ge, was des Mannes Brust  
Ernst und zart beweget*

a niños bienaventurados  
que, libres del peso terrenal,  
forman círculos  
y disfrutaban felices de la nueva primavera  
y el esplendor del mundo superior.  
¡Que el recién llegado,  
por su ferviente ansia,  
se una a ellos!

**Doctor Marianus**

(en la gruta más pura y alta)  
Aquí el horizonte se despeja  
y el Espíritu es superior.  
Pasan las mujeres  
volando en las alturas.  
La más bella entre todas,  
coronada de estrellas,  
la Reina de los cielos,  
se muestra en su esplendor.

**Coro de niños bienaventurados**

Recibimos con alegría  
al que viene cual crisálida;  
nosotros también podemos  
alcanzar la alta gracia.  
¡Esparcid los copos  
que lo envuelven!  
Ya es grande y hermoso  
por la vida divina.

**Doctor Marianus**

(Arrobado)  
¡Alta soberana del mundo!  
déjame contemplar  
tu misterio bajo la capa azul  
del extenso firmamento.  
Acepta lo que el dedicado y  
conmovido corazón del hombre

*Und mit heil'ger Liebeslust  
Dir entgegen träget!  
Unbezwänglich unser Mut,  
Wenn du hehr gebietest;  
Plötzlich mildert sich die Glut,  
Wenn du uns befriedest.*

**Doctor Marianus und Chor**

*Jungfrau, rein im schönsten Sinn,  
Mutter, Ehren würdig,  
Uns erwählte Königin,  
Göttern ebenbürtig.  
(Mater gloriosa schwebt einher)*

**Chor**

*Dir, der Unberührbaren,  
ist es nicht benommen,  
Daß die leicht Verführbaren  
Traulich zu dir kommen.  
In die Schwachheit hingerafft,  
Sind sie schwer zu retten;  
Wer zerreißt aus eig'ner Kraft  
Der Gelüste Ketten?  
Wie entgleitet schnell der Fuß  
Schiefem, glattem Boden!*

**Chor der Büsserinnen**

*(und Una Poenitentium)  
Du schwebst zu Höhen  
Der ewigen Reiche,  
Vernimmt das Flehen,  
Du Gnadenreiche!  
Du Ohnegleiche!*

**Magna Peccatrix**

*(St. Lucae VII, 36)  
Bei der Liebe, die den Füßen  
Deines gottverklärten Sohnes*

te ofrece con amoroso impulso.  
Nuestro valor es invencible  
cuando Tú nos mandas;  
nuestra pasión  
se calma de súbito  
si Tú nos consuelas.

**Doctor Marianus y Coro**

Virgen, pura en el más alto grado,  
Madre venerable,  
Reina elegida por nosotros,  
sólo comparable a Dios.  
(La madre gloriosa se aproxima volando)

**Coro**

Tú, intangible señora,  
permites que los pecadores  
se acerquen a Ti,  
con tu pura y sencilla seducción.  
Vencidos por su flaqueza,  
qué difícil sería su salvación.  
¿Quién, con sus propias fuerzas,  
puede romper las cadenas del deseo?  
¡Cuán rápidos se deslizan los pies  
por el inclinado y resbaladizo suelo!

**Coro de mujeres penitentes**

*(y una penitente)  
Vuelas hacia las alturas  
del reino eterno.  
¡Escucha nuestras súplicas,  
Tú, Inmaculada,  
siempre llena de Gracia!*

**Gran pecadora**

*(San Lucas VII, 36)  
Por el amor que sobre los pies  
de tu Divino Hijo*

*Tränen ließ zum Balsam fließen,  
Trotz des Pharisäer-Hohnes:  
Beim Gefäße, das so reichlich  
Tropfte Wohlgeruch hernieder,  
Bei den Locken, die so weichlich  
Trockneten die heil'gen Glieder.*

### **Mulier Samaritana**

*(St. Joh. IV)*

*Bei dem Bronn, zu dem schon weiland  
Abram ließ die Herde führen:  
Bei dem Eimer, der dem Heiland  
Kühl die Lippe durft' berühren,  
Bei der reinen, reichen Quelle,  
Die nun dorthier sich ergießet,  
Überflüssig, ewig helle,  
Rings, durch alle Welten fließet -*

### **Maria Aegyptiaca**

*(Acta Sanctorum)*

*Bei dem hochgeweihten Orte,  
Wo den Herrn man niederließ,  
Bei dem Arm, der von der Pforte,  
Warnend mich zurücke stieß,  
Bei der vierzigjäh'gen Buße,  
Der ich treu in Wüsten blieb,  
Bei dem sel'gen Scheidegruße,  
Den im Sand ich niederschrieb -*

### **Zu drei**

*Die du großen Sünderinnen  
Deine Nähe nicht verweigerst,  
Und ein büßendes Gewinnen  
In die Ewigkeiten steigerst,  
Gönn' auch dieser guten Seele,  
Die sich einmal nur vergessen,  
Die nicht ahnte, daß sie fehle  
Dein Verzeihen angemessen!*

derramó el bálsamo de las lágrimas  
pese a la burla del fariseo;  
por el frasco volcado  
que deja en libertad el delicioso aroma,  
por los cabellos que enjugaron  
los sagrados miembros.

### **Mujer samaritana**

*(San Juan, IV)*

Por el pozo hacia el cual  
guiaba Abraham a su rebaño,  
por el cubo de agua fresca  
que reconfortaba los labios del Salvador,  
por la fuente clara y desbordante  
que todo lo enriquece,  
siempre copiosa y limpia,  
derramándose sobre el mundo.

### **María egipcíaca**

Por los sagrados lugares  
donde el Salvador halló descanso;  
por el brazo que desde la puerta  
me rechazó;

por los cuarenta años de penitencia  
que he pasado en el desierto  
por el adiós que en el último instante  
dejé escrito en la arena.

### **Las tres mujeres**

¡Tú, que permites sin reparo  
acercarse a Ti a las grandes pecadoras  
y por medio de la penitencia  
las elevas a la eternidad,  
concede también a este corazón puro  
que equivocó una vez su camino,  
que no tuvo en cuenta su error,  
la gracia de tu perdón!

### **Una Poenitentium**

*(Gretchen)*

*(sich anschmiegend)*

*Neige, neige,*

*Du Ohnegleiche,*

*Du Strahlenreiche,*

*Dein Antlitz gnadig meinem Glück!*

*Der früh Geliebte,*

*Nicht mehr Getrübte,*

*Er kommt zurück.*

### **Selige Knaben**

*(in Kreisbewegung sich nähernd)*

*Er überwächst uns schon*

*An mächt'gen Gliedern,*

*Wird treuer Pflege Lohn*

*Reichlich erwidern.*

*Wir wurden früh entfernt*

*Von Lebechören;*

*Doch dieser hat gelernt,*

*Er wird uns lehren.*

### **Una Poenitentium**

*(Gretchen)*

*Vom edlen Geisterchor umgeben,*

*Wird sich der Neue kaum gewahr,*

*Er ahnet kaum das frische Leben,*

*So gleicht er schon der heil'gen Schar*

*Sieh, wie er jedem Erdenbande*

*Der alten Hülle sich entrafft.*

*Und aus ätherischem Gewande*

*Hervortritt erste Jugendkraft!*

*Vergönne mir, ihn zu belehren,*

*Noch blendet ihn der neue Tag!*

### **Mater Gloriosa**

*(und Chor)*

*Komm! Hebe dich zu höhern Sphären!*

*Wenn er dich ahnet, folgt er nach.*

### **Una penitente**

*(llamada en otro tiempo Margarita)*

*(Acercándose a la Virgen):*

*Dígnate, dígnate,*

*Señora incomparable,*

*refulgente de gloria,*

*iluminar mi suerte con tu mirada.*

*Herido por el amor,*

*se aleja de la impureza*

*para no volver a ella.*

### **Niños bienaventurados**

*(aproximándose en círculo)*

*Él se ha unido a nosotros*

*con sus fuertes miembros,*

*responderá con largueza*

*al esfuerzo requerido.*

*Pronto fuimos separados*

*de los coros vivientes;*

*pero él ha aprendido ya,*

*él nos enseñará.*

### **Una penitente**

*Rodeado por el noble coro de espíritus*

*el novicio apenas se reconoce;*

*presiente la vida bienaventurada*

*y ya se asemeja al coro de ángeles.*

*¡Ved cómo se despoja*

*de todo lazo terreno*

*y revestido de éter*

*recobra su vigor juvenil!*

*¡Déjame enseñarle y guiarle*

*pues el nuevo día le deslumbra!*

### **Madre gloriosa**

*(y Coro)*

*¡Ven, elévate a las más altas esferas!*

*¡Cuando él te presenta, te seguirá!*

**Doctor Marianus**

*(auf dem Angesicht anbetend)*

*(und Chor)*

*Blicket aut zum Retterblick,*

*Alle reuig Zarten,*

*Euch zu sel'gem Glück*

*Dankend umzuarten!*

*Werde jeder bess're Sinn*

*Dir zum Dienst erbötig;*

*Jungfrau, Mutter, Königin,*

*Göttin, bleibe gnädig!*

**Chorus Mysticus**

*Alles Vergängliche*

*Ist nur ein Gleichnis;*

*Das Unzulängliche,*

*Hier wird's Ereignis;*

*Das Unbeschreibliche,*

*Hier ist's getan;*

*Das Ewig-Weibliche*

*Zieht uns hinan.*

**Doctor Marianus**

*(Con la frente pegada a la Tierra)*

*(luego el coro)*

*¡Alzad la vista hacia la mirada salvadora!*

*A todos los corazones contritos*

*se ha concedido un destino santo.*

*Todas las almas*

*que han existido*

*se ponen a tu servicio;*

*¡Virgen, Madre, Reina,*

*Diosa, concédenos tu gracia!*

**Coro místico**

*Todo lo transitorio*

*es un simple reflejo;*

*todo lo defectuoso*

*encuentra aquí su perfección;*

*lo enigmático*

*se hace aquí realidad.*

*El Eterno Femenino*

*nos impulsa.*

**Versión española** José Luis Pérez de Arteaga

# Biografías

## David Afkham

Director

Nacido en Friburgo (Alemania) en 1983, comenzó a estudiar piano y violín a los seis años. Posteriormente, ingresó en la Universidad de Música de su ciudad natal y amplió su formación en la Escuela de Música Liszt en Weimar. Ha sido galardonado con los primeros premios de los concursos internacionales de dirección Donatella Flick en 2008 (Londres) y Nestlé-Festival de Salzburgo en 2010.

David Afkham ha participado en numerosos proyectos como director invitado con algunas de las mejores orquestas y teatros de ópera del mundo, y se ha ganado la reputación de ser uno de los directores alemanes más solicitados en los últimos años. En 2014 debutó como director de ópera en el Festival de Glyndebourne con *La traviata* de Verdi; en la Ópera de Fráncfort con *Hänsel y Gretel* y en la Ópera de Stuttgart con *El holandés errante* en 2018; y, en 2019, en el Theater an der Wien con *Rusalka*. En el Teatro

Real de Madrid ha dirigido *Bomarzo* de Ginastera (2017) y *Arabella* (2023).

David Afkham es director titular y artístico de la Orquesta y Coro Nacionales de España desde septiembre de 2019, tras su mandato como director principal de esta institución desde 2014. A lo largo de estos años, ha presentado ambiciosos programas como los *Gurrelieder* de Schönberg, la *Sinfonía núm. 8 «de los Mil»* de Mahler, la *Sinfonía núm. 9* de Bruckner, así como representaciones semiescenificadas de *El holandés errante*, *Elektra*, *Pasión según san Mateo*, *El castillo de Barbazul* y *Tristán e Isolda*.



© Gisela Schenker

## Sarah Wegener

Soprano

Aclamada por su «voz radiante, tan potente como exquisita en colores» (*Frankfurter Allgemeine Zeitung*), Sarah Wegener ha cautivado al público con las canciones orquestales de Strauss bajo la dirección de Mariss Jansons y Vladimir Jurowski, la *Octava sinfonía* de Mahler con Kirill Petrenko, Eliahu Inbal y Kent Nagano, así como con su programa *Guerra y paz* en torno a obras de Haendel y Purcell.

Se ha presentado en los más importantes festivales y auditorios del circuito musical como el Suntory Hall de Tokio, la Konzerthaus de Berlín, la Tonhalle de Zúrich, la Konzerthaus de Viena, el Concertgebouw de Ámsterdam, la Philharmonie de París y el Royal Festival Hall de Londres. Ha cantado papeles principales en la Royal Opera House de Londres, la Ópera Alemana de Berlín, y en el Teatro Estatal de Saarbrücken, entre otros. En 2021 debutó como Freia en el *Oro del Rin* de Wagner en Colonia y Ámsterdam.

Entre sus más recientes interpretaciones destacan las *Cuatro últimas canciones* de Strauss (Sinfónica de Hamburgo/Jacek Kaspszyk y Sinfónica de la Radio de Baviera/Mehta), *Sinfonía n.º 8* de Mahler (Royal Philharmonic Orchestra/Petrenko); *Kaddish* de Bernstein (Dennis Russel Davies/Sinfónica de la MDR en la Gewandhaus de Leipzig, Elbphilharmonie de Hamburgo y Philharmonie de Berlín); ARCHE de Widmann (Kent Nagano en la Elbphilharmonie). Sus elogiados álbumes *Into the Deepest Sea* y *Zueignung* (nominados OPUS Klassik 2022) dan muestra de su valía en el campo del lied.



© Simon Wagner

## Susanne Bernhard

Soprano

La soprano múniquesa Susanne Bernhard estudió canto en la Universidad de Música de Múnich. Debutó en 1997 en el teatro de la ciudad Prinzregententheater como Susanna (*Las bodas de Fígaro*/Mozart). Formó parte de la compañía de la Ópera de Kiel en donde tuvo ocasión de interpretar numerosos roles como Lisa (*Christophorus*, de Schreker), Violetta (*La Traviata* de Verdi), papel con el que debutó en 2008 en la Ópera de Fráncfort.

La actividad de Susanne Bernhard también incluye el lied y repertorio de concierto. Sus compromisos en este campo la han llevado a trabajar con prestigiosas orquestas como la Orquesta de Cámara de Georgia (Markus Pschner), la Bachakademie (Helmut Rilling), la Filarmónica de Sant Petersburgo, la Sinfónica de Bamberg (Jonathan Nott), y la Sinfónica de Colonia (WDR) bajo la batuta de baton Semyon Bychkov y Jukka Pekka Saraste.

En la reciente temporada Susanne Bernhard ha ofrecido conciertos con

el Coro Bach de Mainz, el Coro de la Filarmónica de Berlín, y actuaciones en los festivales de música de Rheingau, Gstaad, y Herrenchiemsee, por citar algunos. También ha actuado bajo la batuta de Neeme Järvi y con la Orquesta de la Radio de Múnich y Ulf Schirmer.

Entre su numerosa discografía se encuentra un registro de arias y canciones sacras (Oehms), la *Missa solemnis* de Beethoven bajo la dirección de Enoch zu Guttenberg (Farao), la integral operística de J. Mysliveček *Medonte* (Sony), y *Folksongs* de Britten.



© Christine Schneider

## Serena Sáenz

Soprano

La soprano española Serena Sáenz ha sido elogiada por la prensa por su «musicalidad, buen gusto en la ornamentación y agudos luminosos con un buen arsenal de recursos belcantistas» (*Scherzo*). Entre los numerosos galardones que ha obtenido, cabe destacar los tres que recibió en el concurso *Operalia 2022*: segundo premio femenino, el premio Pepita Embil de Zarzuela y el Premio Birgit Nilsson.

Aunque joven, la carrera de Serena Sáenz eclosiona internacionalmente a gran velocidad y ya es una invitada habitual en los principales teatros de ópera. Debutó en el Gran Teatre del Liceu en la temporada 2020/21 con *Lucia di Lammermoor*, regresando como Prilepa (*La dama de picas*) y Pamina (*La flauta mágica*) con Gustavo Dudamel. En 2022/23 inauguró la temporada del Liceu como Norina (*Don Pasquale*). Participó en la producción de *Ariadna de Naxos* de la Ópera Estatal de Viena, y celebró su debut como Zerbinetta. También debutó en el Teatro Real de Madrid como Lisa

(*La sonámbula*) y ha interpretado Frasquita (*Carmen*) en la Ópera de Berlín. En el repertorio de concierto, ha cantado *Carmina Burana* en el Palau de la Música Catalana; un programa Scarlatti con la Accademia Bizantina en el marco del festival de Berlín; *Misa en do menor* de Mozart con la Orquesta Sinfónica de RTVE; la *Sinfonía num. 4* de Mahler con la Orquesta Sinfónica de Euskadi y Semyon Bychkov.

Nacida en Barcelona en 1994, Serena Sáenz estudió en el Conservatorio del Liceo de Barcelona y completó su formación en la Universidad de Música Hanns Eisler de Berlín.



© Natàlia Cornudella

## Wiebke Lehmkuhl

Contralto

Nacida en Oldenburg, se forma en la Escuela Superior de Música de Hamburgo con Ulla Groenewold y Hanna Schwarz. En 2012 debutó en el Festival de Salzburgo bajo la batuta de Nikolaus Harnoncourt. Su extraordinaria versatilidad le permite abarcar un amplio repertorio que va desde Monteverdi hasta Mahler y Wagner. Es invitada regularmente por instituciones de primer orden como la Filarmónica de Berlín y la Gewandhaus de Leipzig, entre otras, festivales como el de Schleswig-Holstein, Rheingau o el Festival de Lucerna, Salzburgo y Bayreuth.

Debutó con *Jephta* de Haendel en la Ópera Neerlandesa de Ámsterdam. Sin lugar dudas, su papel fetiche es Erda (*Oro del Rin* y *Sigfrido* de Wagner), con el que se ha presentado en los teatros de ópera de Múnich, Ginebra, París y Londres.

En la presente temporada, su trabajo se centra en el repertorio romántico de concierto: *Elías* de Mendelssohn (Kirill Petrenko), *Réquiem* y *An die Hoffnung* de

Max Reger (Filarmónica de Múnich), los *Wesendock-Lieder* de Wagner en Holanda y repertorio de Mahler en Palermo, Helsinki y Madrid; en París, Viena y Hamburgo con la Orquesta de París bajo la dirección de Klaus Mäkelä y en La Scala de Milán con Riccardo Chailly.

Entre sus numerosas grabaciones se incluyen el *Oratorio de Navidad* de J. S. Bach (Orquesta de la Gewandhaus de Leipzig/Riccardo Chailly/Decca) o el *Magnificat* de C. P. E. Bach (Coro de cámara RIAS y Akademie für Alte Musik/Harmonia Mundi).



## Alice Coote

Mezzosoprano

Alice Coote está considerada como una de las grandísimas artistas de nuestro tiempo, desenvolviéndose con igual maestría en los terrenos de la ópera, repertorio sinfónico y recital. Ha actuado en las más prestigiosas instituciones musicales de Europa y Estados Unidos bajo la batuta de los mejores directores actuales, así como en los grandes teatros de ópera del mundo como el Teatro de los Campos Elíseos, el Festival de Salzburgo, la Ópera Lírica de Chicago, la Ópera de San Francisco y el Metropolitan de Nueva York, por citar algunos.

Entre sus grabaciones se encuentran los ciclos de canciones de Mahler (Pentatone); *The Power of Love: An English Songbook* (Hyperion); lieder de Robert Schumann y Gustav Mahler (EMI); *Mesías* de Händel y la *Segunda* sinfonia de Mahler (EMI); *Orfeo* (Virgin Classics); y *El viaje de invierno* (Wigmore Hall Live).

Algunos de los compromisos más relevantes de la actual temporada la

sitúan en la Metropolitan Opera (*Diálogos de carmelitas*), en la Ópera North (*Orfeo ed Euridice*), con la Orquesta Philharmonia y John Eliot Gardiner (*Pinturas marinas de Elgar*), con la Orquesta de la Academia Nacional de Santa Cecilia (*La canción de la tierra*), y con la orquesta The Hallé / Sir Mark Elder (*Los apóstoles* y *El sueño de Geroncio* de Elgar).

Aclamada como la «superlative British Mezzo» (*San Francisco Chronicle*), Alice Coote fue galardonada en 2018 por la Orden Británica con la medalla *Officer of the Most Excellent Order of the British Empire* (OBE) por sus servicios a la música.



© Jiyang Chen

## Simon O'Neill

Tenor

El neozelandés Simon O'Neill está considerado como uno de los mejores tenores de la escena internacional. Ha cantado bajo la batuta de Sir Simon Rattle, James Levine, Riccardo Muti, Valery Gergiev, Sir Antonio Pappano, Pierre Boulez, Esa Pekka Salonen y Gustavo Dudamel, entre otros, lo que le ha llevado a actuar en los principales escenarios del mundo como la Ópera del Metropolitan, la Royal Opera House, las óperas estatales de Berlín, Hamburgo, Viena y Múnich, el Teatro alla Scala. Es un invitado asiduo en los festivales de Bayreuth, Salzburgo, Edimburgo y BBC Proms.

Su interpretación del papel de Siegmund (*La valquiria*) le ha valido el reconocimiento como «el tenor wagneriano de su generación». Con él se ha presentado en la Royal Opera House (Pappano), Teatro alla Scala de Milán y en la Ópera Estatal de Berlín (Barenboim), en la Ópera Alemana de Berlín (Rattle), y en la Metropolitan Opera (Runnicles), entre otros lugares.

Esta temporada Simon O'Neill debuta en la Ópera Nacional de París y regresa a la Ópera de Baviera en el papel principal de *Parsifal* con Young; Siegmund para la Ópera de Leipzig; el papel principal de *Tristan e Isolde* en la Ópera de Santa Fe; Florestán (*Fidelio*) con la Sinfónica de Sydney con Young; Boris en *Katya Kabanova* con la Sinfónica de Londres y Siegfried en versión concierto con la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera de Múnich y Rattle, así como después con la Sinfónica de Basilea y Elder.



© Albert Comper

## José Antonio López

Barítono

El barítono José Antonio López es un cantante versátil que navega entre estilos y épocas, desde el Barroco a la música contemporánea, repartiendo su actividad artística entre el concierto, la ópera y el recital, siempre de forma atenta a la estilística y expresividad de cada período y al uso de la voz al servicio de la música. En el ámbito concertístico, su reciente debut en la temporada de la LA Phil con Gustavo Dudamel, así como sus compromisos junto a importantes orquestas y sus próximos debuts junto a la Mahler Chamber Orchestra con Pablo Heras Casado o la Filarmónica de Róterdam en salas como la Philharmonie de Berlín, Laeishalle, Konzerthaus y Musikverein de Viena, Barbican o Mozarteum de Salzburg, bajo la batuta de los directores más importantes de la actualidad acreditan su gran momento.

Los últimos años atestiguan un gran crecimiento de su actividad lírica, en el que tienen una importante presencia las óperas de Händel y la música

contemporánea (roles protagonistas en los estrenos de *El Público* de Mauricio Sotelo y *El Abrecartas* de Luis de Pablo en el Teatro Real de Madrid o de *L'enigma di Lea* de Benet Casablancas en el Liceo de Barcelona), pero en el que también están presentes Mozart, Verdi, Puccini, Wagner y Strauss, entre otros. Recientemente ha debutado en la Ópera de Lausanne, en el Festival Händel en Halle, o en el Festival de Schwetzingen.

José Antonio López cuenta con grabaciones para Deutsche Gramophon, Harmonia Mundi, Naxos y Chandos.



© Caitlin Bellah

## David Steffens

Bajo

Nacido en Bavaria, David Steffens estudió en la Universidad Mozarteum de Salzburgo y completó su formación en las clases magistrales de Dietrich Fischer-Dieskau, Ruggero Raimondi, Christa Ludwig, Thomas Hampson, Helmut Deutsch, Rudolf Piernay, Francisco Araiza y Thomas Moser.

Ha formado parte del ensemble de la Ópera de Stuttgart, en donde ha representado numerosos roles entre los que se incluyen: Sarastro (*La flauta mágica*), Oroveso (*Norma*), Escamillo (*Carmen*), Pimen (*Boris Godunov*), Fasolt (*El oro del Rin*), Hunding (*La valquiria*) y Barón Ochs von Lerchenau (*El caballero de la rosa*). En el Festival de Salzburgo ha participado en *Edipo* de George Enescu bajo la dirección de Ingo Metzmacher; en la aclamada producción de Romeo Castellucci de *Salomé* dirigida por Franz-Welser Möst y como Masetto en *Don Giovanni*, con Teodor Currentzis. Ha debutado recientemente en el Aalto Theatre de Essen como Sarastro y en la Ópera

Estatad de Berlín como el Barón Ochs von Lerchenau, y como Sarastro en la Ópera Semper de Dresde.

David Steffens es también un cantante muy solicitado para el repertorio de concierto y ha actuado junto a importantes orquestas bajo la dirección de reconocidos maestros como Ivor Bolton, Christoph von Dohnányi, Fabio Luisi, René Jacobs, Cornelius Meister, Zubin Mehta, Ingo Metzmacher, Franz Welser-Möst, Kent Nagano, Sir Simon Rattle, Peter Schneider y Lothar Zagrosek.



© Matthias Blaus

## Coro de la Comunidad de Madrid

Reconocido como uno de los mejores y más dinámicos coros españoles, el Coro de la Comunidad de Madrid se ha distinguido desde su creación, en 1984, por iniciativa de la entonces Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid, por la versatilidad de sus actividades, que abarcan conciertos a capella y con orquesta, así como una presencia constante en la escena lírica y en los estudios de grabación. Su prestigio creciente les ha llevado a los más importantes escenarios españoles y muchos del extranjero. La crítica ha destacado siempre la «cuidada calidad de sus voces y el calibrado empaste del conjunto».

Entre los países que han sido testigos de sus actuaciones figuran Alemania, Bélgica, Francia, Polonia, China, Japón, Marruecos, México y Yugoslavia. Su actividad en el ámbito del repertorio sinfónico coral le ha permitido colaborar, además de con la Orquesta de la Comunidad de Madrid, con orquestas como la Sinfónica de Madrid,

Radio Televisión Española, Nacional de España, Sinfónica de Galicia, Brasil o la Joven de la República Federal de Alemania, Orquesta Nacional Rusa, Bach Akademie, así como Mahler Chamber Orchestra y el Coro Arnold Schoenberg.

En el apartado escénico destacan sus colaboraciones en el Teatro Real, donde ha participado, entre otras, en la coproducción de *Fidelio*, bajo la dirección de Claudio Abbado, junto a los teatros de Reggio Emilia, Baden-Baden, Módena y Ferrara. Desde septiembre de 2021, Jordi Vila es su director asociado.



© Iñigo de Amescua

## Orfeón Donostiarra

Fundado en 1897, el Orfeón Donostiarra está considerado como la más importante agrupación coral de España. Su repertorio abarca un centenar de obras sinfónico-corales, más de cincuenta títulos de ópera y zarzuela y numerosas obras de folklore y polifonía. Bajo un espíritu de coro *amateur*, desarrolla una intensa actividad con una media de 35 a 40 conciertos anuales junto a las orquestas, directores y solistas más destacados del panorama nacional e internacional. Participa con asiduidad en los festivales de música más importantes de España y del extranjero, siendo un incondicional de la Quincena Musical. Desde 1987, José Antonio Sainz Alfaro es su director.

De entre las actuaciones internacionales más destacadas sobresalen las de Philharmonie de París, el debut en Milán con Riccardo Chailly; la *Novena* de Beethoven con Claudio Abbado y la Sinfónica Juvenil de Venezuela; la *Misa en Fa menor* de Bruckner con Barenboim y la Filarmónica de Berlín; junto a esta orquesta y Claudio Abbado participó en el

concierto de Año Nuevo en Berlín, registro que grabó Deutsche Grammophone.

Ha realizado más de 200 grabaciones, galardonadas muchas de ellas, entre las que destacan las sinfonías de Mahler, *Octava* en el Festival de Lucerna con Riccardo Chailly (Accentus) y la *Segunda* junto a la Sinfónica de la Radio de Frankfurt (HR) y Paavo Järvi (Virgin Classics). Entre otros reconocimientos, el Orfeón Donostiarra es Premio Nacional de Música (1941), Medalla de Oro de Bellas Artes (1975), Príncipe de Asturias de las Artes (1984), Medalla de Oro de Guipúzcoa (1985), Vasco Universal (1997).



© Juantxo Egaña

## Orfeón Pamplonés

Fundado en Pamplona en 1865, es uno de los grandes coros sinfónicos con más solera de Europa. En los últimos quince años aumenta su proyección internacional, convirtiéndose en pionero en España en actuar en Carnegie Hall (2010), en el Festival de las Noches Blancas (2018), ambos junto a la orquesta del Teatro Mariinsky y Valery Gergiev, y en los BBC Proms londinenses (2015) con la Filarmónica de la BBC y Juanjo Mena. En 2012 actuó en el Lincoln Center bajo la batuta de Rafael Frühbeck de Burgos y Orquesta Filarmónica de Nueva York, cosechando un gran éxito de público y crítica en el *New York Times*.

En esta temporada ha interpretado, entre otros, la *Misa de la creación* (*Schöpfungsmesse*) de Haydn en Pamplona con la Orquesta del siglo XVIII, el *Réquiem* de Mozart en Bilbao con la Orquesta Sinfónica de Bilbao (BOS) y Masaaki Suzuki, la *Novena sinfonía* de Beethoven junto a Juanjo Mena y la Orquesta Sinfónica de

Navarra, y el oratorio *El paraíso y la Peri* (*Das Paradies und die Peri*), de Robert Schumann.

Igor Ijurra Fernández es, desde octubre del año 2005, el director del Orfeón Pamplonés.



## Antara Korai

Antara Korai nace en el año 2005 con el objeto de fomentar la música coral entre los más jóvenes. A lo largo de su trayectoria, el coro ha participado en diferentes festivales corales de nuestro país como en las XXIII Primaveras Corales Pejinas (Laredo), en el V Encuentro de Coros Juveniles de León o en la XIV edición de ‘Coralías’ de Suances.

El coro ha actuado en diferentes festivales internacionales, como el Europäisches Jugendchor Festival de Basilea (Suiza), el festival Les Voix de Noël (Francia) o en el Incontro Polifónico Internazionale Città di Fano (Italia).

Ha sido galardonado en numerosos concursos, como el primer premio en el XXIV Certamen de villancicos Ciudad de Colmenar de Oreja, el tercer premio en la categoría juvenil en el XLIII Certamen Coral de Ejea de los Caballeros o el premio a la mejor interpretación de la obra del Padre Donostia en el XVII Certamen Coral Antigua Abesbatzak.

El coro ha colaborado con la Banda Sinfónica Municipal de Madrid en el Concierto de Reyes celebrado en el Teatro Real (2014), con la Banda Sinfónica Municipal de Valencia, así como con la Banda del Regimiento de Infantería nº1 ‘Inmemorial del Rey’. En marzo de 2023, participa en el XXI Concierto *In memoriam* organizado por la Fundación Víctimas del Terrorismo.

Antara Korai es coro colaborador de la Orquesta y Coro Nacionales de España, habiendo participado en dos ediciones del programa *Monstruos y villanos* y en *El señor de los anillos*.



© Javier Martín-Romo

## **Miguel Ángel García Cañamero**

Director del Coro Nacional de España

Estudia piano, órgano y dirección coral en Valencia obteniendo cinco premios de honor y el premio José Iturbi al mejor expediente académico.

En 1999, ingresa en la Academia Franz Liszt de Budapest donde cursa estudios de perfeccionamiento con G. Istvan (piano), K. János (canto), K. Éva y E. Péter (dirección coral). Será un período decisivo en su formación como director al entrar en contacto con la gran tradición coral húngara y centro-europea. En 2001 fue finalista y premio especial en el I Concurso Internacional de Jóvenes Directores Corales, en Budapest.

En la Universtät für Musik und Darstellende Kunst de Viena estudia con M<sup>a</sup> Höller (canto), E. Ortner (dirección coral), U. Lajovic, S. Pironkoff y K. Leitner (dirección orquestal), obteniendo el Diploma Magister cum Artium con matrícula de honor y dirigiendo a la Radio Symphonie Orchester Wien.

Ha ofrecido numerosos conciertos y recitales, como solista y director, en España, Italia, Viena y Budapest. Fue miembro del Arnold Schönberg Chor y del Coro de la Catedral de Viena (Austria), director asistente de la Joven Orquesta de la Generalitat Valenciana y ha dirigido agrupaciones orquestales como la Pro Arte Orchester Wien, Orquesta Clásica Santa Cecilia y European Royal Ensemble.

Ocupó la subdirección del CNE desde 2011 y es su director desde enero de 2015.



© Michal Novak

# Orquesta Nacional de España

## **Director titular y artístico**

David Afkham

## **Director asistente temporada 2022/23**

Luis Toro Araya

## **Violines primeros**

Miguel Colom Cuesta

(concertino)

Valerie Steenken (concertino)

Joan Espina Dea (solista)

Kremena Gancheva

Kaykamdjozova (solista)

Ane Matxain Galdós (ayuda  
de solista)

Georgy Vasilenko (ayuda de  
solista)

Miguel Ángel Alonso  
Martínez

Laura Calderón López

Antonio Cárdenas Plaza

Raquel Hernando Sanz

Ana Llorens Moreno

Pablo Martín Acevedo

Rosa María Núñez Florencio

Stefano Postinghel

M<sup>a</sup> del Mar Rodríguez

Cartagena

Krzysztof Wisniewski

Jastzebski

Virginia Gonzalez Leonhardt\*

Irina Pakkanen\*

Elina Sitnikava\*

Desislava Vaskova Kostova\*

## **Violines segundos**

Laura Salcedo Rubio (solista)

Alejandra Navarro Aguilar  
(solista)

Jone de la Fuente Gorostiza  
(ayuda de solista)

Mario Pérez Blanco (ayuda de  
solista)

Juan Manuel Ambroa Martín

Nuria Bonet Majó

Iván David Cañete Molina

José Enguïdanos López

Javier Gallego Jiménez

Rolanda Ginkute

Luminita Nenita

Alfonso Ordieres Rojo

Roberto Salerno Ríos

Elsa Sánchez Sánchez

Alfonso Aldeanueva

Hernández\*

Sara Molina Castellote\*

David Ortega Sales\*

## **Violas**

Silvina Álvarez Grigolatto  
(solista)

Alicia Salas Ruiz (solista)

Ewelina Bielarczyk (ayuda de  
solista)

Cristina Pozas Tarapiella  
(ayuda de solista)

Joaquín Arias Fernández

Carlos Barriga Blesch

Alberto Clé Esperón

Roberto Cuesta López

Paula García Morales

M<sup>a</sup> Paz Herrero Limón

Julia Jiménez Peláez

Lorena Otero Rodrigo

Martí Varela Navarro

Almudena Arribas Comes\*

Irene Val Baños\*

Sergio Vigarra González\*

## **Violonchelos**

Ángel Luis Quintana Pérez  
(solista)

Joaquín Fernández Díaz  
(solista)

Javier Martínez Campos  
(ayuda de solista)

Josep Trescolí Sanz (ayuda  
de solista)

Alberto Alonso Pérez

Mariana Cores Gomendio

Montserrat Egea Tapetado

Enrique Ferrández Rivera

Adam Hunter Rae

Miguel Jiménez Peláez

José M<sup>a</sup> Mañero Medina

Mireya Peñarroja Segovia

María Victoria Pedrero

Pérez\*

## **Contrabajos**

Antonio García Araque  
(solista)

Rodrigo Moro Martín (solista)

Julio Pastor Sanchís (ayuda  
de solista)

Guillermo Sánchez Lluch

(ayuda de solista)

Laura Asensio López

Jorge Martínez Campos

Ramón Mascarós Villar

Pablo Múzquiz Pérez-Seoane

Luis Navidad Serrano

Bárbara Veiga Martínez

## **Flautas**

Álvaro Octavio Díaz (solista)  
José Sotorres Juan (solista)  
Miguel Ángel Angulo Cruz  
Juana Guillem Piqueras  
Pablo Alcántara Martínez\*  
Juan José Hernández  
Muñoz\*  
Marta Santamaría Llavall\*

## **Oboes**

Víctor Manuel Ánchel  
Estebas (solista)  
Robert Silla Aguado (solista)  
Ramón Puchades Marcilla  
Vicente Sanchis Faus  
Jose María Ferrero de la  
Asunción (corno inglés)  
Pablo Balaguer Ortiz\*

## **Clarinetes**

Enrique Pérez Piquer (solista)  
Javier Balaguer Doménech  
(solista)  
Ángel Belda Amorós  
Carlos Casadó Tarín (requinto)  
Eduardo Raimundo Beltrán  
(clarinete bajo)  
Alejandro Lobato Juan\*  
Cristina Gloria Martín  
Martínez\*

## **Fagotes**

Enrique Abargues Morán  
(solista)  
José Masiá Gómez (solista)  
Miguel Alcocer Cosín  
Vicente J. Palomares Gómez  
Miguel José Simó Peris  
Pedro Pardo Espert\*

## **Trompas**

Salvador Navarro Martínez  
(solista)  
Javier Bonet Manrique (ayuda  
de solista)  
Eduardo Redondo Gil (ayuda  
de solista)

Rubén Buils García (ayuda  
de solista)\*  
Pedro Jorge García  
Carlos Malonda Atienzar  
José Rosell Esterelles  
Antonio José Álvarez  
Hernández\*  
Jorge García Boveda\*  
Raquel Jiménez Cleries\*  
Artur Jorge Fontana\*  
David Melgar López\*  
Vicente Antonio Raga  
Muñoz\*  
Anaís María Romero  
Blánquez\*

## **Trompetas**

Manuel Blanco Gómez-  
Limón (solista)  
Adán Delgado Illada (solista)  
Bernabé García Morente  
(solista)\*  
Vicente Martínez Andrés  
Juan Antonio Martínez  
Escribano  
Josep Alamà Martínez\*  
José Antonio García Sevilla\*  
Jesús Iglesias Camacho\*  
Carlos Navarro Zaragoza\*  
Carlos Roda Cubas\*

## **Trombones**

Edmundo José Vidal Vidal  
(solista)  
Juan Carlos Matamoros  
Cuenca (solista)  
Jordi Navarro Martín  
Francisco Guillén Gil (trombón  
bajo)  
Luis Alberto Díaz Del Campo  
Vázquez De Ágredos\*  
María Beatriz Génova Roldán\*  
Óscar Vázquez Valiño\*

## **Tuba**

José Fco. Martínez Antón  
(ayuda de solista)

## **Percusión**

Joan Castelló Arándiga  
(solista)  
Rafael Gálvez Laguna (solista)  
Juanjo Guillem Piqueras  
(solista)  
Antonio Martín Aranda  
(ayuda de solista)  
Paula Piñero Quesada\*

## **Arpa**

Coline-Marie Orliac\*  
Valentina Casades Lapiedra\*

## **Mandolina**

Rafael Tarjuelo Montero\*

## **Piano**

Miguel Ángel Castro Martín\*

## **Celesta**

Carlos Marín Rayo\*

## **Órgano**

Daniel Oyarzabal Gómez-  
Reino\*

## **Armonio**

Santiago Banda Placeres\*

## **Avisador**

Juan Rodríguez López

## **Archivo Orquesta y Coro Nacionales de España**

Rafael Rufino Valor  
Víctor Sánchez Tortosa  
Ricardo Gutiérrez Montero  
Alfonso Bustos Gracia

\*Profesor/a invitado/a

# Coro Nacional de España

## **Director titular y artístico**

David Afkham

## **Director del CNE**

Miguel Ángel García  
Cañamero

## **Subdirector del CNE**

Esteban Urzelai Eizagirre

## **Sopranos**

Patricia González Arroyo  
(jefa de cuerda de sopranos)  
Delia Agúndez Calvo  
Irene Badiola Dorransoro  
Francesca Calero Benítez  
Rebeca Cardiel Moreno  
Marta Clariana Muntada  
Idoris Verónica Duarte Goñi  
Paloma Friedhoff Bello  
M<sup>a</sup> Esther Garralón García-  
Quismondo  
M<sup>a</sup> Isabel González González  
Agnieszka María Grzywacz  
Carmen Gurriarán Arias  
Gloria Londoño Aristizábal  
Ainhoa Martín Carrillo  
Ariadna Martínez Martínez  
Rosa Miranda Fernández  
Catalina Moncloa Dextre  
M<sup>a</sup> de los Ángeles Pérez  
Panadero  
Margarita Rodríguez Martín  
Ana M<sup>a</sup> Sánchez Moreno  
Rosa María de Segovia  
García  
Diana Kay Tiegs Meredith

## **Contraltos**

Ángela Castañeda Aragón  
(jefa de cuerda de contraltos)  
Marta de Andrés Martín  
Valentina Antón Nieto  
M<sup>a</sup> Dolores Bosom Nieto  
Marta Caamaño Hernández  
M<sup>a</sup> José Callizo Soriano  
Fátima Gálvez Hermoso de  
Mendoza  
Helia Martínez Ortiz  
Manuela Mesa Pérez  
Ainara Morant Amezaga  
Begoña Navarro García  
Beatriz Oleaga Ballester  
Adelaida Pascual Ortiz  
Pilar Pujol Zabala  
Rosa María Ramón  
Fernández  
Ana María Ramos Liso  
María Ana Vassalo Neves  
Lourenço  
Daniela Vladimirova  
Lazarova

## **Tenores**

Ariel Hernández Roque (jefe  
de cuerda de tenores)  
José M<sup>a</sup> Abad Bolufer  
Fernando Aguilera Martínez  
Pablo Alonso Gallardo  
Diego Blázquez Gómez  
Santiago Calderón Ruiz  
Fernando Campo Mozo  
Emiliano Cano Díaz  
Jesús Cantolla Bedia  
Fernando Cobo Gómez

César Hualde Resano  
Luis Izquierdo Alvarado  
Eduardo López Ovies  
Manuel Mendaña García  
Helios Pardell Martí  
Xabier Pascual Gant  
Daniel Adolfo Rey-Grimau  
Garavaglia  
Ángel Rodríguez Rivero  
Federico Teja Fernández

## **Bajos**

Alfonso Martín González (jefe  
de cuerda de bajos)  
José Bernardo Álvarez de  
Benito  
Jaime Carrasco González  
José Antonio Carril  
Iruetagoyena  
Eliei Carvalho Rosa  
Eduardo Córcoles Gómez  
Víctor Cruz García  
Hugo Abel Enrique Cagnolo  
Federico Gallar Zamorano  
Juan Pedro García Marqués  
Emilio Gómez Barrios  
Antonio Isidoro González  
Alonso  
Mario Nicolás Lizán  
Sepúlveda  
Pedro Llarena Carballo

Álvaro de Pablo González  
Alesander Pérez Fernández  
Manuel Quintana Aspra  
José San Antonio Giménez  
Enrique Sánchez Ramos  
Francisco Javier Santiago  
Heras  
Manuel Antonio Torrado  
González  
Gabriel Zornoza Martínez

**Pianistas**

Jesús Campo Ibáñez  
Sergio Espejo Repiso

**Archivo Coro Nacional  
de España**

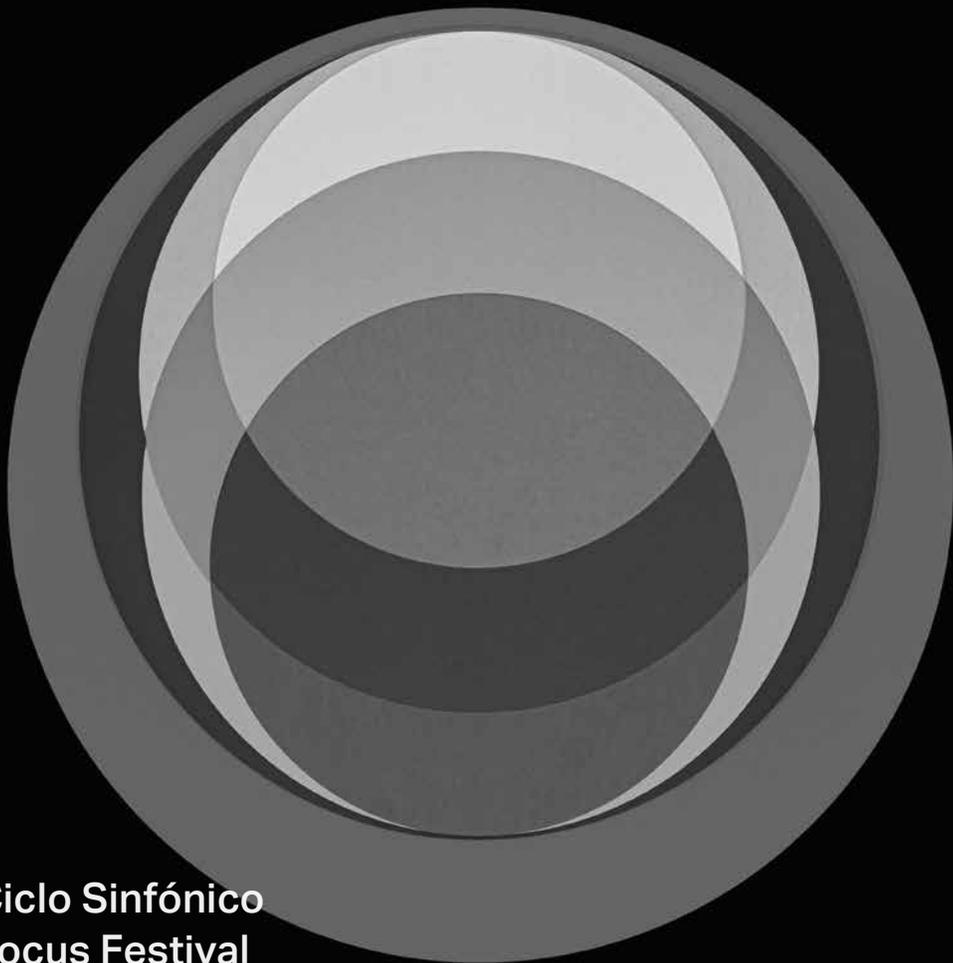
Víctor Sánchez Tortosa

**Auxiliar del Coro Nacional  
de España**

Francisco Gabriel Bejarano  
Navajas



**Orquesta y Coro  
Nacionales de España  
Temporada 23/24**



**Ciclo Sinfónico  
Focus Festival  
Descubre... Conozcamos los nombres  
Ciclo Satélites  
En Familia**



MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

**ORQUESTA Y CORO  
NACIONALES  
DE ESPAÑA**



**Salvador Victoria *Sin título*, 1972. Serigrafía sobre papel, 71 x 50,1 cm.  
Museo de Bellas Artes de Bilbao. © VEGAP, Madrid, 2023**

## Ciclo Sinfónico 23/24

Viernes y sábados a las 19:30h  
Domingos a las 11:30h

**Sinfónico 1** 22, 23 y 24 de septiembre  
**Edward Elgar**  
**Serguéi Rajmáninov**  
Orquesta y Coro Nacionales de España  
David Afkham *Director*

**Sinfónico 2** 29, 30 de septiembre y 1 de octubre  
**Inés Badalo**  
**Modest Músorgski**  
**Piotr Ílich Chaikovski**  
Orquesta Nacional de España  
Juanjo Mena *Director*

**Sinfónico 3** 6, 7 y 8 de octubre  
**Henri Dutilleux**  
**Jean Sibelius**  
Orquesta Nacional de España  
Gemma New *Directora*

**Sinfónico 4** 20 y 22 de octubre  
**Richard Wagner**  
Orquesta y Coro Nacionales de España  
David Afkham *Director*

**Sinfónico 5** 27, 28 y 29 de octubre  
**Enrique Granados**  
**Carl Nielsen**  
**Johannes Brahms**  
Orquesta Nacional de España  
Jaime Martín *Director*

**Sinfónico 6** 10, 11 y 12 de noviembre  
**Johannes Brahms**  
**Franz Schmidt**  
Orquesta Nacional de España  
David Afkham *Director*

**Sinfónico 7** 17, 18 y 19 de noviembre  
**Richard Wagner**  
**Juan J. Colomer**  
**Wolfgang Amadeus Mozart**  
**Aleksandr Skriabin**  
Orquesta Nacional de España  
Josep Pons *Director*

**Sinfónico 8** 24, 25 y 26 de noviembre  
**Edward Elgar**  
**Ralph Vaughan Williams**  
Orquesta y Coro Nacionales de España  
Coro de la Comunidad de Madrid  
Guillermo García Calvo *Director*

**Sinfónico 9** 1, 2 y 3 de diciembre  
**Ludwig van Beethoven**  
**Alexander von Zemlinsky**  
Orquesta Nacional de España  
David Afkham *Director*

**Sinfónico 10** 12, 13 y 14 de enero  
**Anton Bruckner**  
Orquesta Nacional de España  
David Afkham *Director*

**Sinfónico 11** 9, 10 y 11 de febrero  
**Christoph Willibald Gluck**  
**Luigi Boccherini**  
**Wolfgang Amadeus Mozart**  
Orquesta Nacional de España  
Giovanni Antonini *Director*

**Sinfónico 12** 16, 17 y 18 de febrero  
**Grażyna Bacewicz**  
**Piotr Ílich Chaikovski**  
**Antonín Dvořák**  
Orquesta Nacional de España  
Krzysztof Urbanski *Director*

**Sinfónico 13** 1, 2 y 3 de marzo  
**Hildegard von Bingen /**  
**Jesús Torres**  
**Jesús Torres**  
**Johannes Brahms**  
**Piotr Ílich Chaikovski**  
Orquesta y Coro Nacionales de España  
David Afkham *Director*

**Sinfónico 14** 8, 9 y 10 de marzo  
**Felix Mendelssohn**  
Orquesta y Coro Nacionales de España  
Masaaki Suzuki *Director*

**Sinfónico 15** 15, 16 y 17 de marzo  
**Richard Strauss**  
**Andrés Isasi**  
**Maurice Ravel**  
Orquesta Sinfónica de Bilbao  
Giancarlo Guerrero *Director*

**Sinfónico 16** 22, 23 y 24 de marzo  
**Alma Mahler**  
**Anton Bruckner**  
Orquesta Nacional de España  
Anja Bihlmaier *Directora*

**Sinfónico 17** 19, 20 y 21 de abril  
**Tōru Takemitsu**  
**William Walton**  
**César Franck**  
Orquesta Nacional de España  
Kazuki Yamada *Director*

**Sinfónico 18** 26, 27 y 28 de abril  
**Franz Joseph Haydn**  
Orquesta y Coro Nacionales de España  
Kent Nagano *Director*

**Sinfónico 19** 10, 11 y 12 de mayo  
**Peter Eötvös**  
**Claude Debussy**  
Orquesta Nacional de España  
Peter Eötvös *Director*

**Sinfónico 20** 31 de mayo, 1 y 2 de junio  
**Mirjam Tally**  
**Bohuslav Martinů**  
**Ludwig van Beethoven**  
Orquesta Nacional de España  
Kristiina Poska *Directora*

**Sinfónico 21** 7, 8 y 9 de junio  
**Teresa Catalán**  
**Gustav Mahler**  
Orquesta Nacional de España  
Jaime Martín *Director*

**Sinfónico 22** 21, 22 y 23 de junio  
**Ludwig van Beethoven**  
Orquesta y Coro Nacionales de España  
David Afkham *Director*

Consigue  
tu abono.



CONSULTA LA PROGRAMACIÓN  
ORQUESTA Y CORO  
NACIONALES DE ESPAÑA  
ocne.mcu.es



VENTA DE  
ENTRADAS  
entradasinaem.es

# Orquesta y Coro Nacionales de España



A la venta en la tienda del Auditorio Nacional de Música

## Josep Pons *Director*

**Manuela Uhl, Michaela Kaune, Christiane Karg, Zandra McMaster, Charlotte Hellekant, Anthony Dean Griffey, Bo Skovhus, Albert Dohmen**

**Coro de la Comunidad de Madrid, Coro de RTVE, Escolanía del Sagrado Corazón de Rosales, Joven Coro de la Comunidad de Madrid, Coro de la Universidad Politécnica de Madrid**

**Grabación realizada por RTVE en junio de 2012 en el Auditorio Nacional de Música de Madrid**

Contenido de la caja:

DVD 1: Grabación del concierto: Gustav Mahler, Sinfonía núm. 8 «de los mil»

DVD 2: Documental grabado en Viena y grabación Tertulia de críticos

Libro de José Luis Pérez de Arteaga «Aniversarios Mahler»

## S. M. La Reina De España

### Presidencia de Honor

La Orquesta y Coro Nacionales de España está integrada en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, del Ministerio de Cultura y Deporte. La Orquesta Nacional de España pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

### Programas de mano

Desde el día anterior al concierto pueden descargarse los programas en <http://ocne.mcu.es/explora/programas-temporada-22-23>. Los textos cantados sujetos a derechos de propiedad intelectual permanecerán en la página web solamente los días del concierto. Las biografías de los artistas han sido facilitadas por sus agentes y la Orquesta y Coro Nacionales de España no puede responsabilizarse de sus contenidos, así como tampoco de los artículos firmados.

### Día de concierto

#### Puntualidad

Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala, salvo en las pausas autorizadas al efecto.

#### En la sala

**Fotos y grabaciones.** Les informamos de que no está permitido realizar fotografías ni grabaciones durante la interpretación y les rogamos que silencien sus dispositivos electrónicos.

**Teléfonos móviles.** En atención a los artistas y público, se ruega silencien los teléfonos móviles y eviten cualquier ruido que pueda perjudicar la audición de la música y el respeto de los silencios.

### Venta de entradas

Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

**Venta telefónica** 902 22 49 49 / 911 93 93 21

**Venta electrónica** [www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

### Más información

**Teléfono** 91 337 02 30

**Web** <http://ocne.mcu.es>



### María Blanchard

*Composición cubista*, 1916-1919

73 × 93 cm. Óleo y collage sobre lienzo.

© Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

### Equipo técnico

#### Félix Palomero

Director técnico

#### Belén Pascual

Directora adjunta

#### Elena Martín

Gerente

#### Mónica Lorenzo

Coordinadora artística

#### Ana Albarellos

Directora de comunicación

#### Miguel Rodríguez

Coordinador de producción (área de escenario)

#### Isabel Frontón

Coordinadora técnica del CNE

#### Salvador Navarro

Secretario técnico de la ONE

#### Rogelio Igualada

Área socioeducativa

#### Pura Cabeza

Producción

#### Gerencia

**María Morcillo**

Administración

**Rosario Laín**

**M. Ángeles Guerrero**

Caja

**Montserrat Calles**

**Guzmán Zaragoza**

Contratación

#### Montserrat Morato

**Paloma Medina**

**Pilar Ruíz**

Secretarías técnicas y de dirección

#### Begoña Álvarez

**Marta Álvarez**

Públicos

Síguenos en



@ocnesp



@OrquestayCoroNacionalesdeEspana



@orquestaycoro



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

**ORQUESTA NACIONAL  
Y CORO DE ESPAÑA**

